

182. No. 931. 6.

শীতোৎসব



শ্রীরবীন্দ্রনাথ ঠাকুর

অনুগ্রহপূর্বক হাততালি দিবেন না ।

182. No. 731. 6.

ଶ୍ରୀତୋଽମ୍ବ

ଶ୍ରୀରବୀନ୍ଦ୍ରନାଥ ଡାକ୍ତର

ବିଶ୍ୱଭାରତୀ ହର୍ଗତ ସହାୟକ ସଞ୍ଚ୍ୟ କର୍ତ୍ତୃକ ପ୍ରବର୍ତ୍ତିତ ।



ଅଭିନୟ ବାଦ୍ରି

୧୪୧ଶେ, ୧୨୧ଶେ, ୩୧ଶେ ଭାଦ୍ର ଓ ୧ମା ଆଶ୍ୱିନ, ୧୩୩୪ ।

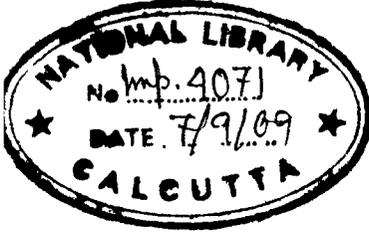
ବିଶ୍ୱଭାରତୀ-ଗ୍ରନ୍ଥାଳୟ

୧୧୦ ନଂ କର୍ମଞ୍ଚାଲିସ୍ ଟ୍ରିଟ୍, କଲିକାତା ।

বিশ্বভারতী-গ্রন্থালয়

২১০ নং কর্ণওয়ালিস্ স্ট্রীট, কলিকাতা ।

প্রকাশক—রায়সাহেব শ্রীজগদানন্দ রায় ।



নীতোৎসব

RARE BOOK

মূল্য চাবি আনা ।

শান্তিনিকেতন প্রেস । শান্তিনিকেতন, (বীবড়ুম) ।

রায়সাহেব শ্রীজগদানন্দ রায় কর্তৃক মুদ্রিত ।

গীতোৎসব

১

নির্মল কান্ত, নমো হে নমঃ
স্নিগ্ধ সুশাস্ত্র নমো হে নমঃ ।
বন-অঙ্গনময় ববিকববেথা
লোঁপল গ্রালিম্পনলিপি-লেখা,
অঁকিব তাহে প্রণতি নম ।
নমো হে নমঃ ॥

২

বিশ্ববীণাববে বিশ্বজন মোহিছে ।
স্থলে জলে নততলে বনে উপবনে
নদী নদে গিবিক্তা পাবাবাবে
নিত্য জাগে সবস সঙ্গীত মধুবমা,
নিত্য নৃত্যবস ভঙ্গিমা ।

[୧]

ଆଷାଠେ ନବ ଆନନ୍ଦ, ଉଠେ ନବ ।
ଅତି ଗନ୍ତୀବ ନୀଳ ଅନ୍ଧରେ ଡହଳ ବାଜେ,
ସେନ ବେ ପ୍ରଲୟକ୍ଷଣୀ ଶକ୍ତୀ ନାଠେ ।

କବେ ଗର୍ଜନ ନିର୍ବାସିଣୀ ସଘନେ,
ହେବେ କ୍ଳୁକ୍ତ ଭସାଳ ବିଶାଳ ନିବାଳ ପିସାଳ ତମାଳ-ବିତାଳେ
ଉଠେ ବବ ବୈବବ ତାନେ ।

ପବନ ମଲ୍ଲୀବ ଗୀତ ଗାନ୍ଧିଛି ଅଂଧାର ବାତେ ,
ଉନ୍ମାଦିନୀ ସୌଦାମିନୀ ବଜ୍ରଭାବେ ନୃତ୍ୟ କବେ ଅନ୍ଧବତଳେ ।
ଦିକେ ଦିକେ କତ ବାଣୀ, ନବ ନବ କତ ଭାଷା,
ଝବ ଝବ ବସଧାବା ॥

୩

ନୀଳାଞ୍ଜନ ଛାୟା ,
ପ୍ରଫୁଲ୍ଲ କଦମ୍ବବନ ,
ଜନ୍ମପୁଞ୍ଜେ ଶ୍ୟାମ ବନାନ୍ତ ,
ବନବୀଥିକା ଘନ ସୁଗନ୍ଧ ।
ମନ୍ତ୍ରବ ନବ ନୀଳନୀବଦ-
ପରିକୀର୍ଣ୍ଣ ଦିଗନ୍ତ ;
ଚିତ୍ତ ମୋବ ପମ୍ପହାବା,
କାନ୍ତ-ବିବହ କାନ୍ତାବେ ।

এসো এসো হে তৃষ্ণার জল,
ভেদ করো কঠিনের ফ্রুঁর বক্ষতল
কল কল ছল ছল ।

এসো এসো উৎস শ্রোতে
গৃঢ় অন্ধকার হ'তে
এসো হে নির্মল
কলকল চলছিল ।

রবিকর রহে তব প্রতীক্ষায়,
তুমি-যে খেলার সাথী, সে তোমারে চায় ।
তাহারি সোনার তান
তোমাতে জাগায় গান,
এসো হে উজ্জল,
কলকল ছলছিল ।

হাঁকিছে অশাস্ত বায়
“আয় আয় আয়”, সে তোমায় খুঁজে যায় ।
তাহারি মৃদঙ্গ রবে
করতালি দিতে হবে,
এসো হে চঞ্চল,
কল কল ছল ছল ।

মরুদৈত্য কোন্ মায়াবলে
তোমারে ক'রেছে বন্দী পাষণ-শৃঙ্খলে ।
ভেঙে ফেলে দিয়ে কারা
এসো বন্ধহীন ধারা,
এসো হে প্রবল,
কল কল ছল ছল ॥

৫

ঐ বৃষ্টি কাল-বৈশাখী
সঙ্ক্যা আকাশ দেয় ঢাকি' ।
ভয় কিরে তোর ভয় কাবে
দ্বার খুলে দিস্ চাবধাবে,
শোন্ দেখি ঘোর লুঙ্কারে
নাম তোবি ঐ যায় ডাকি' ।
তোর সুরে আর তোর গানে
দিস্ সাড়া তুই ওব পানে ।
যা নড়ে তা দিক্ নেড়ে
যা যাবে তা যাক্ ছেড়ে,
যা ভাঙা তাই ভাঙ্বেরে
যা র'বে তাই থাক্ বাকি ॥

ଏସୋ ନୀପବନେ ଛାୟାବୀଥିତଲେ,
 ଏସୋ କରୋ ସ୍ନାନ ନବଧାରା ଜଳେ ।
 ଦାଓ ଆକୁଲିୟା ସନ କାଲୋ କେଶ,
 ପରୋ ଦେହ ସ୍ଵେରି' ମେଘ-ନୀଳ ବେଶ ;
 କାଞ୍ଜଳ ନୟନେ ସୁଖୀମାଳା ଗଲେ
 ଏସୋ ନୀପବନେ ଛାୟାବୀଥିତଲେ ॥
 ଆଞ୍ଜି ଧନେ ଧନେ ହାସିଧାନି, ସଖି,
 ଅଧରେ ନୟନେ ଊର୍ତ୍ତୁକ୍ ଚମକି' ।
 ମଲ୍ଲାର ଗାନେ ତବ ମଧୁସ୍ଵରେ
 ଦିକ୍ ବାଣୀ ଆନି' ବନମର୍ମ୍ପରେ ।
 ସନ ବରିଷ୍ଠେ ଜଳ-କଳକଳେ
 ଏସୋ ନୀପବନେ ଛାୟାବୀଥିତଲେ ॥

[৬]

৮

বজ্রমাণিক দিয়ে গাঁথা আষাঢ় তোমার মালা,
তোমার শ্যামল শোভার বুকে বিছ্যতেবি জ্বালা ।
তোমাব মস্তবলে
পাষণ গলে, ফসল ফলে,
মরু-বায় আনে তোমাব পায়ে ফুলেব ডালা ॥
মরমর পাতায় পাতায় ঝরঝর বাবি-ববে
গুরু গুরু মেঘেব মাদল বাজাও তোমাব কী উৎসবে ?
সবুজ সুধাব ধাবায়
প্রাণ এনে দাও তপ্ত ধরায়,
বামে রাখো ভয়ঙ্করী বগ্না মবণ-ঢালা ॥

২

আজি বাংলাদেশেব হৃদয় হ'তে
 কখন্ আপনি
তুমি এই অপরূপ রূপে বাহিব
 হ'লে জননী ?
ওগো মা—
তোমায় দেখে দেখে আঁখি না ফিরে ।

ତୋମାର ଛୁଆର ଆଜି ଖୁଲେ ଗେଛି
ସୋନାର ମନ୍ଦିରେ ॥

ଡାନ ହାତେ ତୋର ଖଞ୍ଜା ଝଲେ,
ଝାଁ ହାତ କରେ ଶଙ୍କା ହରଣ,
ତୁହି ନୟନେ କ୍ଷେହେର ହାସି,
ଲଲାଟ-ନେତ୍ର ଆଞ୍ଚୁନ-ବରଣ ।

ଓଗୋ ମା—

ତୋମାର କୀ ଯୁରତି ଆଜି ଦେଖିରେ !

ତୋମାବ ଛୁଆର ଆଜି ଖୁଲେ ଗେଛି
ସୋନାର ମନ୍ଦିରେ ॥

ତୋମାର ମୁକ୍ତକେଶେର ପୁଞ୍ଜ ମେଷେ
ଲୁକାୟ ଅଶନି,

ତୋମାର ଅଞ୍ଚଳ ଝାଲେ ଆକାଶ ତଳେ,
ରୌଞ୍ଜ-ବସନୀ ।

ଓଗୋ ମା—

ତୋମାୟ ଦେଖେ ଦେଖେ ଅଞ୍ଚି ନା ଫିରେ ।

ତୋମାର ଛୁଆର ଆଜି ଖୁଲେ ଗେଛି
ସୋନାର ମନ୍ଦିରେ ॥

ଆଜି ଛୁଖେର ରାତେ ଝୁଖେର ଶ୍ରୋତେ
ଭାସାଓ ଧରଣୀ

ତୋମାର ଅଭୟ ବାଞ୍ଜେ ହୃଦୟମାଞ୍ଜେ,
ହୃଦୟ-ହରଣୀ ।

[৮]

ওগো মা—

তোমায় দেখে দেখে অঁখি না ফিরে।
তোমার ছয়ার আজি খুলে গেছে
সোনার মন্দিরে ॥

১০

মেঘের কোলে কোলে যায় রে চ'লে বকের পঁতি,
ওরা ঘরছাড়া মোর মনেব কথা যায় বুঝি ঐ গাঁথি' গাঁথি' ॥
সুদূবের বীণার স্ববে
কে ওদেব হৃদয় হরে,
ছবাশাব ছুঃসাহসে উদাস কবে,
সে কোন্ উধাও হাওয়াব পাগলামীতে পাখা ওদের ওঠে মাতি'।
ওদেব ঘুম ছুটেছে ভয় টুটেছে একেবাবে,
অলক্ষ্যেতে লক্ষ্য ওদেব, পিছন পানে তাকায় না বে।
যে-বাসা ছিল জানা
সে ওদেব দিল হানা,
না-জানাব পথে ওদেব নাইবে মানা ;
দিনের শেষে দেখেছে কোন্ মনোহরণ অঁধার রাত্তি ॥

১১

তোমার কটি-তটের ধটি
কে দিল রাঙিয়া ?

কোমল গায়ে দিল পরায়ে

রঙীন আঙিয়া ।

বিহান বেলা আঙিনা তলে
এসেছো তুমি কী খেলাছলে,
চরণ ছুটি চলিতে ছুটি'
পড়িছে ভাঙিয়া ।

কিসের সুখে সঙ্গস মুখে

নাচিছ বাছনি,

ছয়ার পাশে জননী হাসে

হেঁপিয়া নাচনি ।

তাথেই থেই তালির সাথে
কাঁকন বাজে মায়ের হাতে,
রাখাল বেশে ধ'রেছো হেসে
বেণুর পাঁচনী ।

নিখিল শোনে আকুল মনে

নূপুর-বাঁজনা ।

তপন শশী হেরিছে বসি'

তোমার সাজনা ।

ঘুমাও যদে মায়ের বুকে
আকাশ চেয়ে রহে ও মুখে,
জাগিলে পবে প্রভাত করে
নয়ন-মাজনা ॥

ଆବୃତ୍ତି

ଦୋଳ

ଆମି ଚିନି ଗୋ ଚିନି ତୋମାରେ ଓଗୋ ବିଦେଶିନୀ ।
ତୁମି ଥାକୋ ସିନ୍ଧୁ-ପାରେ ଓଗୋ ବିଦେଶିନୀ ॥
ତୋମାୟ ଦେଖେଛି ଶାରଦପ୍ରାତେ
ତୋମାୟ ଦେଖେଛି ମାଧବୀ ବାତେ
ତୋମାୟ ଦେଖେଛି ହୃଦିମାଝାବେ ଓଗୋ ବିଦେଶିନୀ ॥
ଆମି ଆକାଶେ ପାତିୟା କାନ,
ଶୁନେଛି ଶୁନେଛି ତୋମାବ ଗାନ,
ଆମି ତୋମାବେ ସଂପେଛି ପ୍ରାଣ ଓଗୋ ବିଦେଶିନୀ ॥
ଭୁବନ ଭ୍ରମିୟା ଶେଷେ,
ଆମି ଏସେଛି ନୂତନ ଦେଶେ,
ଆମି ଅତିଥି ତୋମାରି ଦ୍ଵାରେ ଓଗୋ ବିଦେଶିନୀ ॥

সঙ্কোচের বিহ্বলতা নিজেই অপমান,
সঙ্কটের কল্পনাতে হ'য়োনা ত্রিয়মাণ ।

মুক্ত করো ভয়

আপনা মাঝে শক্তি ধরো নিজেই করো জয় ।
ছূর্ব্বলেরে বক্ষা করো ছূর্জনেরে তানো,
নিজেই দীন নিঃসহায় যেন কভু না জানো ;

মুক্ত করো ভয়

নিজের 'পবে করিতে ভর না রেখো সংশয় ।
ধর্ম্ম যবে শঙ্খ-রবে করিবে আহ্বান
নীবল হ'য়ে নত্র হ'য়ে পণ করিয়ো প্রাণ ।

মুক্ত করো ভয়

ছুরছ কাজে নিজেপি দিয়ো কঠিন পরিচয় ॥

দশ মিনিটের

অনকাশ

শিশু-তীৰ্থ

দেৱতাৰ পৰাভৱ হোলো, দৈতারা হোলো জয়ী, চাৰখাৰ
হ'য়ে গেল স্বৰ্গলোক। ঋতুপৰ্যায় গেল ভেঙে, চন্দ্র
সূৰ্য্য গেল খেমে, সমস্তই হোলো উলটু পালটু।

তখন পিতামহ ব'ল্লেন, ভয় নেই। স্বৰ্গকে উদ্ধাৰ
ক'ৰবে নূতন প্ৰাণ। নবজাত কুমাৰ দেখা দেৱেন অভয়
বহন ক'ৰে।

মানুষেৰ সমস্ত প্ৰত্যাশা নব জীৱনেৰ কাছে। শিশু
আসে যুগে যুগে “পৰিত্ৰাণায় সাধুনাং, বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং।”

আদিকাল থেকে মানব ইতিহাসেৰ যাত্ৰা নব জন্মেৰ
তীৰ্থে। বুদ্ধ একদিন শিশুৰূপে দেখা দিয়েছিলেন, এনে-
ছিলেন নব জন্ম। মানুষ তাকিয়ে আছে শিশুৰ দিকে।
এই শিশু-তীৰ্থেৰ বিষয়টি নিয়ে নৃত্যাভিনয়।

প্ৰথম সৰ্গ

অন্ধকাৰ, উচ্ছ্ৰলতা, ভয়, লোভ, ক্ৰোধ, উন্মাদেৰ
অট্টহাস্ত।

দ্বিতীয় সর্গ

ভক্ত অরুণোদয়ের অপেক্ষা ক'রে আকাশের দিকে চেয়ে
আছেন। ব'ল্‌চেন, ভয় নেই, মানবের মতিমা প্রকাশ
পাবে।

গান

কী ভয় অভয় ধামে তুমি মহারাজা,
ভয় যায় তব নামে।
নির্ভয়ে অযুত সহস্র লোক ধায় হে
গগনে গগনে সেই অভয় নাম গায় হে।
তব বলে করো বলী যারে কুপাময়,
লোকভয় বিপদ মৃত্যু ভয় দূর হয় তা'র,
আশা বিকাশে সব বন্ধন ঘুচে
নিত্য অমৃত রস পায় হে ॥

সংশয়াচ্ছন্ন বিভ্রান্ত চিন্তের দল তাকে বিশ্বাস করে না।
বলে, পশু শক্তিই আত্মশক্তি, রক্তপঙ্কের মধ্যে পরিণামে
সেই শক্তিরই জয় হবে।

তৃতীয় সর্গ

প্রভাতের আলো দেখা দিল। ভক্ত ব'ল্লেন চলো
সার্থকতার তীর্থে। তা'র অর্থ স্পষ্ট করে কেউ বুঝলে না,
কিন্তু পাবলো না স্থিৰ থাকতে। কণ্ঠে কণ্ঠে এই ধ্বনি জেগে
উঠলো—চলো।

গান

আনন্দধ্বনি জাগাও গগনে।
কে আছ জাগিয়া পূবে চাহিয়া
বলো উঠ, উঠ, সঘনে, গভীর নিদ্রা মগনে।
দেখো তিমির বজনী যায় ওই,
হাসে উষা জ্যোতির্ময়ী,
নব আনন্দে নব জীবনে
ফুল কুমুমে মধুর পবনে বিহগ কল কূজনে ॥
হেরো আশার আলোকে জাগে শুকতার।
উদয়-অচল পথে,
কিরণ-কিবীটে তরুণ তপন উঠিছে অরুণ রথে।
চলো যাই কাজে মানব সমাজে
চলো বাহিবিয়া জগতের মাঝে
থেকো না মগন শয়নে, থেকো না মগন স্বপনে ॥

চতুর্থ সর্গ

যাত্রীরা দেশ দেশান্তর থেকে বেরিয়েচে, নানা জাতি
নানা বেশে, নানা পথ দিয়ে, সাধু অসাধু জ্ঞানী অজ্ঞানী ।

গান

কে যায় অমৃত ধাম যাত্রী
আজি এ গহন তিমির রাত্রি
কাঁপে নভ জয় গানে ॥
আনন্দ-রব শ্রবণে লাগে
সুপ্ত হৃদয় চমকি' জাগে,
চাহি' দেখে পথ পানে ॥
ওগো রহো রহো মোরে ডাকি' লহো
কহো আশ্বাস বাণী ।
যাবো অহরহ সাথে সাথে
সুখে হুখে শোকে দিবস রাতে
অপরাজিত প্রাণে ॥

পঞ্চম সর্গ

তাদের ক্রান্তি তাদের সংশয় ।

[১৬]

ষষ্ঠ সর্গ

জ্বলে উঠলো তাদের ক্রোধ।

গান

যেতে যেতে একলা পথে
নিবেছে মোর বাতি।
ঝড় এসেছে ওরে এবার
ঝড়কে পেলেম সাথী।
আকাশ কোণে সর্ব্বনেশে
ক্ষণে ক্ষণে উঠছে হেসে
প্রলয় আমার কেশে বেশে
ক'রুছে মাতামাতি।
যে পথ দিয়ে যেতেছিলেম
ভুলিয়ে দিল তা'বে,
আবার কোথা চ'লতে হবে
গভীর অন্ধকারে !
বুঝি বা এই বজ্রববে
নূতন পথের বার্তা ক'বে,
কোন্ পুরীতে গিয়ে তবে
প্রভাত হবে রাতি ॥

ব'ল্লে মিথ্যাবাদী আমাদের বঞ্চনা ক'রেচে । ভক্তকে
মারতে মারতে মেরে ফেল্লে ।

গান

মোর মরণে তোমার হবে জয়,
মোর জীবনে তোমার পরিচয় ।
মোর ছুঁখ যে রাঙা শতদল
আজ ঘিরিল তোমার পদতল,
মোর আনন্দ সে যে মণিহার
মুকুটে তোমার বাঁধা রয় ।
মোর ত্যাগে যে তোমার হবে জয়
মোর প্রেমে যে তোমার পরিচয় ।
মোর ধৈর্য্য তোমার রাজপথ
সে যে লজ্জিবে বন-পর্ব্বত,
মোর বার্ষ্য তোমার জয়রথ
তোমারি পতাকা শিরে বয় ॥

সপ্তম সর্গ

তাদের ভয়, তাদের অহুতাপ, পরস্পরের প্রতি
দোষারোপ । প্রশ্ন এই, এখন তাদের পথ দেখাবে কে ?

পূর্বদেশের বৃদ্ধ ব'ল্লে, যাকে মেরেচি তা'র প্রাণ আমাদের
সকলের প্রাণে সঞ্জীবিত হ'য়ে আমাদের পথ দেখাবে।
সকলে দাঁড়িয়ে উঠে ব'ল্লে, জয় মৃত্যুঞ্জয়ের।

গান

হবে জয় হবে জয় হবে জয় রে
ওহে বীর, তে নির্ভয়।
জয়ী প্রাণ চির প্রাণ
জয়ী রে আনন্দ গান,
জয়ী প্রেম জয়ী ক্ষেম,
জয়ী জ্যোতির্শ্রয় রে ॥
এ অঁধার হবে ক্ষয় হবে ক্ষয় রে,
ওহে বীর তে নির্ভয়।
ছাড়া ঘুম মেলো চোখ,
অবসাদ দূব হোক্
আশার অরণালোক
হোক্ অভ্যুদয় রে ॥

অষ্টম সর্গ

আবার সকলে যাত্রা ক'রলে।

গান

আমাদের ক্ষেপিয়ে বেড়ায় যে
কোথায় লুকিয়ে থাকে বে ?
ছুটলো বেগে ফাগুন হাওয়া
কোন্ ক্যাপামির নেশায়-পাওয়া,
ঘূর্ণা ধাওয়ায় ঘুরিয়ে দিল সূর্য্যতারাকে ॥
কোন্ ক্যাপামীর তালে নাচে
পাগল সাগর নীর ?
সেই তালে-যে পা ফেলে যাই
রইতে নাবি স্থিব ।
চল্ বে সোজা ফেল্ রে বোঝা,
বেখে দে তোব রাস্তা খোঁজা,
চলাব বেগে পায়ের তলায়
রাস্তা জেগেছে ॥

ক্লান্তি নেই, সংশয় নেই । ব'ল্লে আমরা জয় ক'র্বো
ইহলোক, আমরা জয় ক'র্বো লোকান্তর ।

নবম সর্গ

কালজ্ঞ ব'ল্লে, আমরা এসেছি । কিন্তু কই প্রাসাদ
কই, সোনার খনি কই, শক্তি মন্ত্রের পুঁথি কই ? পথের

ধারে উৎস। উৎসের পাশে কুটীর। কুটীরের দ্বারে ব'সে
অজানা সিন্ধুতীবের কবি গান গেয়ে ব'ল্চে, মাতা দ্বার
খোলো।

গান

Ans.
4071.
8.
7.9.59

তিমির ছুয়ার খোলো ; এসো এসো নীরব চরণে
জননী আমার দাঁড়াও এই নবীন অরুণ-কিরণে ॥
পুণ্য পরশ পুলকে সব আলস যাক্ দূরে।
গগনে বাজুক বীণা জগৎ-জাগানো সুরে।
জননী জীবন জুড়াও তব প্রসাদ সূধা সমোরণে,
জননী আমার দাঁড়াও মম জ্যোতিবিভাসিত নয়নে ॥

দশম সর্গ

দ্বার খুল্লে। না ব'সে তৃণশযায়, কোলে তাঁর শিশু—
অন্ধকারের পরপার থেকে প্রকাশমান শুকতারার মতো।

কবি গেয়ে উঠ্লে, জয় হোক্ ম'নুষ্যের, জয় হোক্ নব
জাতকের, জয় হোক্ চির-জীবিতের।

যাত্রীরা প্রণাম ক'রলে, দেশ দেশান্তরের কণ্ঠে ধ্বনিত
হোলো সেই জয়গান, যুগে যুগান্তরে তা ব্যাপ্ত হ'লো।

গান

জয় হোক জয় হোক নব অরুণোদয় ।
পূর্ব দিগ্ধল হোক জ্যোতির্ময় ॥
এসো অপবাজিত বাণী
অসত্য হানি',
অপহত শঙ্কা অপগত সংশয় ॥
এসো নব জাগ্রত প্রাণ
চিব যৌবন জয় গ ন ।
এসো মৃত্যুঞ্জয় আশা
জড়ত্ব-নাশা,
ক্রন্দন দূব হোক, বন্ধন হোক ক্ষয় ॥

নমো, নমো, নমো নমো !
নির্দয় অতি করুণা তোমাব
বন্ধু তুমি হে নির্মম,
যা কিছু জীর্ণ কাঁবে দীর্ণ
দণ্ড তোমার হৃদম ।